

# EL SISTEMA DE TRANSFERENCIA DE EXPEDIENTES DE ESTUDIANTES MIGRANTES (MSRTS)



Publicado por la Sección 143 del Centro Nacional de Información y Disseminación de Educación del Migrante (MENDIC) en coordinación con el Comité de Disseminación de la Asociación Nacional de Directores Estatales de Educación del Migrante (NASDME).

This publication was printed by Bourque Printing, Inc., Post Office Box 45070, Baton Rouge, Louisiana 70895.

This brochure was published at a total cost of \$8,270.00; 70,000 copies of this public document were published in this first printing at a cost of \$8,000.00. The total cost of all prints of this document, including reprints, is \$8,270.00. This document was published by the Louisiana Department of Education, P.O. Box 44064, Baton Rouge, LA 70804, as a requirement of the United States Department of Education under authority of P.L. 97-35; and the Federal Section 143 Migrant Education National Dissemination and Information Center (MENDIC) grant, number G008201350 to improve interstate and intrastate coordination of Migrant Education Programs activities. This publication was printed in accordance with the standards of printing by state agencies established pursuant to R.S. 43:31. Printing of this material was purchased in accordance with the provisions of title 43 of the Louisiana Revised Statutes.

The opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Department of Education, and no official endorsement by the U.S. Department of Education should be inferred.

## EL SISTEMA DE TRANSFERENCIA DE EXPEDIENTES DE ESTUDIANTES MIGRANTES (MSRTS)

El Sistema de Transferencia de Expedientes de Estudiantes Migrantes (MSRTS) constituye una red computarizada de comunicaciones a nivel nacional diseñada para transferir los expedientes de estudiantes migrantes al tiempo que estos se trasladan de una escuela a otra. Desde su base en Little Rock, Arkansas, registra, mantiene y transfiere rápidamente información educacional y de salud de más de 750,000 niños migrantes identificados en 49 estados de los Estados Unidos, Washington, D.C., y Puerto Rico. Estos expedientes son esenciales para el bienestar y adaptación del estudiante en la nueva escuela.

Cuando un niño se traslada, los expedientes son enviados a la nueva escuela después de recibir la notificación en el MSRTS. Así, la escuela puede concentrarse en satisfacer las necesidades del niño en lugar de tener que identificar tales necesidades.

MSRTS facilita la ubicación del estudiante e indica en donde se necesita ayuda especial. Elimina la necesidad de múltiples exámenes tanto educacionales como físicos, así como la repetición de vacunas. A través de los expedientes del estudiante, los cuales están disponibles a poco tiempo del traslado, los directores de la escuela conocen el estado de progreso educacional así como la condición de salud del estudiante.





## LA NECESIDAD DEL MSRTS

Los niños migrantes se trasladan tan a menudo de una escuela a otra que antes de MSRTS, su número era desconocido, pocos expedientes de salud se podían conseguir, y las escuelas no sabían donde ubicar a los estudiantes ya que usualmente sus expedientes educacionales no estaban disponibles.

Cuando se creó en 1966 el Programa de Educación del Migrante para proveer servicios educacionales suplementarios y de soporte para niños migrantes elegibles, incluyó el requisito que los expedientes de los niños migrantes fueran transmitidos de escuela a escuela. Esta tarea hubiera sido imposible sin un efectivo sistema de comunicaciones para el seguimiento de los estudiantes.

MSRTS fue creado en 1969 para asegurar la continuidad y consistencia en la educación de los niños migrantes. Es cien por ciento financiado por fondos federales y opera bajo un contrato entre el Departamento de Educación de los Estados Unidos y el Departamento de Educación de Arkansas.

## QUIEN CONSTITUYE UN NIÑO MIGRANTE ELEGIBLE?

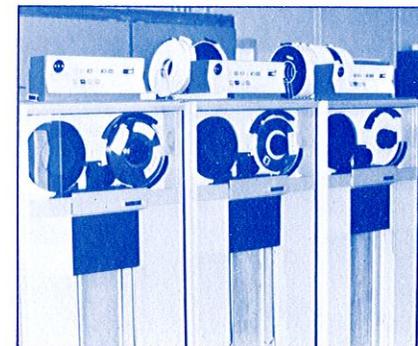
Un niño migrante elegible es aquel que se ha trasladado a través de los límites de los distritos escolares o estatales con un padre o tutor que busca empleo temporal o estacional en trabajos relacionados con la agricultura, pesca, incluyendo el procesamiento de alimentos y la cosecha y cultivo de árboles. Los trabajadores migrantes siguen a las cosechas a través del país, y son inmensamente responsables por el cultivo y cosecha de frutas, vegetales, y muchos otros productos alimenticios.





## **LA RED - UN EJEMPLO DE COMO UN NIÑO ES REGISTRADO EN EL MSRTS**

Un reclutador de migrantes o un asignado director escolar recibe información sobre un niño que posiblemente es migrante y elegible para servicios. Recibe la información a través de granjeros, familias migrantes, agencias de servicio, gente en industrias relacionadas u otros directores escolares. Si el niño es elegible, se llena una forma de autorización o un certificado de elegibilidad. Esta información es enviada a un centro de terminales.





Especialistas en entrada de datos ingresan la información a una terminal la cual la envía electrónicamente a la computadora en Little Rock. Si un niño no ha sido registrado, la computadora crea un nuevo expediente para el niño. Si el

niño ya ha sido registrado la nueva información es añadida a su expediente. Luego los expedientes del niño son inmediatamente enviados desde Little Rock al personal local en la nueva escuela o distrito escolar. Los expedientes son colocados en el archivo escolar del niño, y la información es compartida con su profesor y el personal escolar apropiado.

Normas y regulaciones federales son seguidas en la inscripción de niños migrantes. La privacidad está protegida; la información de los expedientes del niño está disponible solamente para el personal autorizado.

